

Parque Watson
Reunión Comunitaria del Estado de la Muestra de Suelos del Parque
Miércoles, 29 de junio de 2005
Escuela Elemental Empire Gardens

Notas de la Reuniónⁱ

Presentes: Carlos Acosta (Empire Gardens School Principal), Demetria Adams (CSJ), Anastacia Alosa, Jose Alvanag, Pedro Alvarado, Aurelia Ann, Albert Balagso (CSJ), Frank Barnard, Lucila Barocio, Ruben Benavidas, Virginia Benavidas, Jose Benitez, Ed Berger, Brenna Broadnax, Debbie Bybee (CSJ), Jurefino Castorena, Iocruz Cruz, Roberto Cruz, Claudia de la Paz, Julian Delato, Eliseo Delfin, H. Dillon, Domingo Fausto, Jesús Flores, Napp Fukuda (CSJ), Gloria Galloway, Rebecca Gleason, Rigoberto Gneri, Guilleirimo Guzman, Chuck Hagenmeier, Kip Harkness (CMO), Wallace Jackson, Ken Keating, Diana King, Patricia Lacuzong, Florencio Locquino, Gilberto Lopez, Nelson Lopez, Mariano Lugo, Domingo M., Vince Macri, Jose Marquez, Juan Martinez, Helen Masuela, Tom Masuela, Fran McVey (CSJ), Margaret Medina, Jose Melgar, Seberino Montero, Isael Munoz, Katheryn Nicol, Jonathan Noble (CD3), Cathy Novello, Tanya Novello, Gonzalo Ochoa, Isabel Ochoa, Suzanne Oliver (CD3), Paul Pereira (CSJ), Manny Perez, James Pollifadine, Nat Robinson, Art Rocco, Vera Rocco, Joe Rodriguez, Julie Romeo, Roberto Romero, Cynthia Rose, Michelle Rose, Neil Rufino, Jose Ruiz, Jose Ruiz, Gurant Sangha, Sonja Shurr (SJUSD), Ty Williams (SJUSD)

Contactos con respecto al Parque Watson:

Preguntas sobre los Jardines Comunitarios	-	Manny Perez	-	277.5208
Preguntas generales de Parque y Recreación	-	Ed Bautista	-	277.2466
Asistente del Director, Parques y Recreación	-	Albert Balagso	-	277.4768
Propuesta para Mejorar las Comunidades, copias del reporte	-	Debbie Bybee	-	277.3610
Oficina del Vicecalde Mayor Cindy Chavez	-	Jonathan Noble	-	277.5231

Sitio web donde bajar el reporte, obtener información (al final, a mano derecha en el sitio web):
www.sanjoseca.gov/prns

Fechas Importantes:

Sábado, 9 de julio, 9 – 11 a.m. – Última oportunidad para remover artículos personales en los jardines comunitarios

Miércoles, 20 de julio, hora y lugar por anunciar – reunión del jardín comunitario

Presentaciones

Jonathan Noble, Jefe de Gabinete del Vicecalde Mayor Cindy Chavez, le dio las gracias a todos los presentes en la reunión y llevó a cabo una descripción general de los eventos que condujeron a la reunión comunitaria. Albert Balagso, Asistente del Director de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios, y Napp Fukuda, Ingeniero Asociado del Departamento de Servicios Medioambientales, proporcionaron una visión general del muestreo de suelos y los estudios realizados en el Parque Watson.

ANTECEDENTES

En mayo de 2004, comenzó la construcción en el Parque para Patinar Watson. En junio de 2004, la excavación de suelos reveló desechos quemados, y una evaluación posterior indicó varios niveles de contaminantes de suelos (arsénico y plomo). Como consecuencia, se suspendió la construcción y el sitio fue cubierto con tierra limpia y grava. Para poder asesorar a la comunidad sobre la condición del proyecto, se realizó una reunión comunitaria en septiembre de 2004 para dejarle saber a la comunidad sobre la suspensión del proyecto.

El descubrimiento de desechos quemado y los niveles de contaminantes en el suelo indicaron que la Ciudad debería realizar evaluaciones adicionales. Como resultado, se contrató a la firma Lowney

Associates en enero de 2005 para: 1) completar un historial del sitio, 2) conducir una evaluación de la calidad de la superficie del suelo, y 3) preparar una evaluación del nivel de riesgo para la salud.

El historial del sitio reveló que el lugar se usó como relleno sanitario y para la quema de la basura desde 1900 hasta 1930, después fue usado ya sea como un lote vacío y/o terrenos para la agricultura hasta que se convirtió en un parque de la Ciudad, hace aproximadamente 40 años. Puesto que archivos de rellenos sanitarios en años tempranos no eran bien mantenidos y muchas de las regulaciones presentes no estaban en vigor en ese momento, el sitio no fue incluido en la base de datos de rellenos sanitarios de basura. ESD informó a la Agencia Local de Acatamiento sobre el sitio y ha sido incluido en la base de datos del estado. La segunda ronda de evaluaciones encontró áreas adicionales en el parque con altos niveles de contaminantes de suelos. La evaluación del nivel de riesgo para la salud indicó que no presenta un riesgo inmediato a la salud humana a las personas que visitan el parque.

El 25 de mayo se realizó una reunión comunitaria para informar a la comunidad los resultados y para establecer las precauciones a seguir en y alrededor de los sitios preocupantes: 1) se suspendieron las actividades en los jardines comunitarios hasta que se realice la evaluación adicional de los contaminantes y se calcule la limpieza entre la superficie y los desechos, 2) se colocó una valla alrededor del campo de fútbol en las calles Jackson y 22nd mientras se realiza la renovación del pasto, y permanecerá en su lugar hasta que se conduzca la evaluación adicional y se identifiquen las mitigaciones adecuadas. Se realizaron las decisiones a continuación: 1) realizar evaluación adicional en los jardines comunitarios, áreas de juegos de niños, parque para perros y el vivero de árboles, 2) permitirle a los jardineros regar durante ciertas horas y bajo supervisión hasta obtener resultados adicionales, rendir un informe a la comunidad en agosto, y 3) empezar el proceso para garantizar que un consultante realice un estudio a fondo que proporcione una caracterización completa de todo el sitio (definir la magnitud de las áreas de quema y el relleno sanitario, los contaminantes y la evaluación de los riesgos a la salud)

El análisis de la evaluación adicional del suelo realizada en mayo por Lowney Associates no ha sido finalizada; sin embargo, con base en las lecturas iniciales, a la Ciudad de San José le preocupa las cantidades de plomo en el área de juegos y en los jardines comunitarios. Como resultado de estos hallazgos preliminares, el personal está recomendando la suspensión indefinitiva de actividades en los jardines comunitarios, cerrar las áreas de juegos de niños y completar los planes para conducir una caracterización completa del lugar.

Se hicieron preguntas adicionales y fueron respondidas durante la reunión. A continuación encontrará un resumen de dichas preguntas y las respuestas proporcionadas.

Preguntas y Respuestas, resumen:

¿Qué pruebas fueron realizadas en el jardín de ciencias de los niños en el Jardín de la Escuela Empire?

El Distrito Escolar Unificado de San Jose examinó los terrenos en el Jardín de la Escuela Empire hace tiempo cuando estaban reconstruyendo la escuela y los niveles detectados entonces no eran más altos que las normas que ellos usaron. Sin embargo, dado lo que se sabe sobre el resto del parque, el distrito escolar ha decidido detener las actividades de jardinería en los terrenos escolares.

¿Se ha evaluado el agua potable de la escuela?

Se llevaron a cabo dos estudios por separado. La Ciudad de San José realizó un estudio dentro del parque. El Distrito Escolar Unificado de San Jose examinó el sitio del Jardín de la Escuela Empire antes de la reconstrucción de la escuela. El agua potable no fue evaluada en los estudios iniciales. El agua potable para el área proviene del suministro de agua municipal, y es presurizada para asegurarse que el suministro de agua no sea contaminado.

¿Ha sido evaluado el parque para perros?

Se está llevando a cabo la evaluación del parque para perros como parte de la evaluación próxima. Los resultados deben estar listos a finales de julio o a principios de agosto.

¿Cuántos puntos de referencia tienen?

22 sitios diferentes fueron evaluados.

¿Se encontró asbestos?

No. No se detectaron niveles de asbestos.

¿Qué puede hacer un propietario particular para que su suelo sea examinado?

Si parece que la superficie de suelos tiene materiales visibles, tal como vidrio quebrado y lo que parece ser desechos viejos de hogares, dueños de propiedades pueden solicitarle a una compañía privada que evalúe el suelo en un laboratorio local. La evaluación para detectar arsénico y plomo normalmente cuesta menos de \$50. Un laboratorio cercano tal como Sequoia Analytical Lab en Morgan Hill podría evaluar el suelo de propietarios particulares. Sequoia Analytical Lab está ubicado en 885 Jarvis Ave en Morgan Hill y el número de teléfono es el 408.776.9600.

¿Qué son PCBs?

PCB son las siglas de bifenilos policlorados. Los PCBs fueron usados primordialmente como enfriadores en transistores y transformadores en postes de luz viejos. El producto químico artificial no ocurre en forma natural y su producción y uso actualmente está prohibida en los Estados Unidos.

A medida que se realiza la evaluación, ¿los resultados detectan más contaminación?

Sí. La evaluación de suelos más profundos ha demostrado concentraciones mayores de contaminación. La Ciudad no sabe que tan profunda es la contaminación en ciertas áreas, razón por la cual necesitamos continuar el estudio del sitio en varias etapas y evaluaciones.

Frank Barnard, un representante del Comité Asesor de la Comunidad 13th Street (NAC) y representante del NCA, indicó que la comunidad ha tenido conocimiento de algún tipo de contaminación en el parque cerca de un año. Hablando a nombre del NAC, Frank también expresó que el NAC está preocupado por la duración del proceso de RFQ (Solicitud de Requisitos) para determinar el máximo de la contaminación de suelos. El NAC y la comunidad quisieran ver el proceso de RFQ acelerado lo más posible, y, si es factible, que el proceso RFQ para determinar la magnitud de la contaminación funcione paralelo con el proceso de RFQ para la limpieza de suelos. El objetivo principal debería ser el evitar que el parque esté cerrado por un tiempo largo.

La División de Servicios Medioambientales del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios está trabajando en la actualidad en el campo de aplicación para el RFQ y examinando tanto la determinación de la magnitud de la contaminación de suelos como la limpieza del sitio. Puede que la Ciudad sea capaz de trabajar con el Departamento de Sustancias Tóxicas del Estado de California (DTSC) para tratar de reparar secciones del parque mientras que otras secciones están siendo evaluadas.

¿Con quién debe hablar la comunidad para solicitar financiamiento adicional para asegurar que se limpie el parque con rapidez y de manera segura?

Los miembros de la comunidad pueden comunicarse con Albert Balagso, Asistente del Director del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios al 277.4768.

¿El segundo paso para la evaluación irá más allá del parque / los límites? ¿Incluirá propiedades privadas, de ser necesario?

La Ciudad aún no tiene esa respuesta. Si la evaluación en el Paso Dos muestra que el sitio del relleno sanitario va más allá de los límites del parque, tendremos que trabajar con los propietarios para

determinar como proceder. Se mantendrá una comunicación a través del sitio web de Northside, el sitio web del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios, y en las reuniones mensuales de la Asociación Comunitaria Northside y de la Propuesta para Mejorar las Comunidades (SNI).

El artículo en el periódico San Jose Mercury News publicado hace varias semanas mencionó la detección de un nivel de plomo correspondiente 3400 partes por millón (ppm). 150 partes por millón son consideradas normales. ¿A que se refiere 3400 ppm?

3400 ppm fue la cantidad de plomo detectada en el suelo del parque para patinar al realizarse la excavación a ciertas profundidades. Esto no representa las evaluaciones de la superficie del suelo. El suelo en esa área ha sido removido y reemplazado con tierra limpia.

¿Cuál fue el nivel de plomo encontrado en los jardines? ¿Los niveles de PCBs? ¿Se examinará el agua subterránea?

Los niveles en los jardines comunitarios de plomo detectados fueron de aproximadamente 300 ppm. El nivel que estos ocurren naturalmente para esta área es de aproximadamente 150 ppm. Los PCBs fueron detectados a profundidades de aproximadamente dos pies. El agua subterránea aún no ha sido evaluada. La mayoría de las personas están conectadas al sistema de agua municipal. Este sistema es presurizado así que es muy improbable que contaminantes se filtren en el suministro de agua.

¿Otros jardines comunitarios en la Ciudad serán evaluados?

La Ciudad está estudiando las parcelas en jardines más viejos y lo más probable es que los examine en un futuro, particularmente aquellos que se encuentran a lo largo de cañadas y vías fluviales que pueden haber sido rellenos sanitarios informales en el pasado.

¿Cómo corregir un problema como este?

Los pasos estándares son el estudio del suelo para determinar la magnitud del relleno sanitario antiguo, después trabajar con el Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas del Estado (DTSC) para planear la remediación del sitio, luego realizar una limpieza del lugar. Puede ser necesario remover tierra en algunos lugares y traer tierra nueva.

¿Alguna persona se ha enfermado o muerto al comer alimentos cultivados en el jardín? ¿Existen antecedentes de alguna persona que se haya enfermado? Si la Ciudad sabía esto, ¿por qué dejaron que los jardineros cultivaran alimentos en dicho jardín?

La Ciudad apenas se acaba de enterar de la contaminación. Por eso es que se han llevado a cabo las reuniones comunitarias. Tan pronto como los resultados son conocidos por la Ciudad, fijaremos reuniones comunitarias para dejarles saber la información.

¿Le avisarán a jardineros, estudiantes anteriores y personas que han usado el parque en el pasado?

La Ciudad puede mirar en los archivos para notificar a los jardineros comunitarios que usaron las parcelas en el pasado. Lo más probable es que el distrito escolar se comunique con los ex alumnos. Los miembros de la comunidad reciben asesoría a través de las reuniones comunitarias y los comunicados de prensa a los medios informativos.

¿Desde hace cuanto tiempo se han usado los jardines comunitarios?

Uno de los jardines comunitarios ha sido utilizado cerca de treinta años.

¿Se colocarán avisos para dejarle saber a los usuarios del parque lo que está sucediendo?

Dos tipos de avisos serán colocados en todo el parque. El primer grupo de avisos será colocado donde se detectaron contaminantes por encima de los niveles que ocurren naturalmente indicándole a la comunidad lo que se encontró. Avisos adicionales serán colocados en los estacionamientos de vehículos

como un aviso general indicando lo que está sucediendo en el parque y los pasos que se están tomando. Todos los avisos serán en inglés y en español.

¿Por qué no se han tenido en cuenta asuntos de la salud relacionados con la absorción de plomo en los jardines? ¿Por qué niños en la escuela, los jardineros y sus familias no han sido examinados para estudiar el nivel de plomo en la sangre?

La inquietud principal es la de cometer un error como medida preventiva y asegurarse que todos están a salvo. Algunas de las evaluaciones de las frutas y vegetales cultivadas en el área del jardín comunitario están programadas tener lugar muy pronto como parte de la evaluación general de los riesgos.

¿Le recomendarían a las personas hacerse un examen para asuntos relacionados con la exposición por razones de salud?

Los datos que tenemos en este momento no sugieren una exposición excesiva a los contaminantes; pero la Ciudad distribuirá información a la comunidad a donde ir para hacerse una examen.

El reembolso de \$50 propuesto a los jardineros no es suficiente. Los jardineros gastan mucho dinero y tiempo en las plantas y cultivando los vegetales y verduras. La experiencia personal refleja tiempo y gastos adicionales que merecen por lo menos \$300.

El personal se reunirá con los Jardines Comunitarios en aproximadamente tres semanas, el 20 de julio (lugar a ser determinado). El personal estudiará el costo y que cantidad de dinero que puede ser reembolsado a las personas por el costo asociado con sus parcelas en el jardín. La Ciudad reconoce que \$50 no es suficiente y estudiará que tanto puede ser reembolsado a los jardineros sin la necesidad de proporcionar recibos.

Chuck Hagenmeir, un residente, indicó que él ha tenido mucho interés personal en el parque. Chuck vive junto al parque, ha ayudado a sembrar árboles en el parque y voluntarios de Our City Forest, tiene tres perros y a menudo los lleva al parque, y usa el parque con frecuencia. Chuck expresó desencanto con el mapa el cual no muestra la magnitud posible del relleno sanitario, y que está sorprendido que se encontraron PCBs en el área del jardín si el basurero dejó de existir en los años 1930. Este fue un relleno sanitario importante para el área. Existe una gran cantidad de historia local disponible oralmente para los miembros comunitarios y la Ciudad debe utilizar a la comunidad para ayudar a determinar que fue arrojado ahí y el tamaño. A este sitio se trajo bastante basura y escombros, y algunas personas han dicho que escombros del Temblor de Tierra e Incendio en San Francisco en 1906 fueron traídos a este sitio. Si el relleno sanitario tiene una barrera de dos pies que fue colocada en el sitio, es un proyecto lo suficientemente grande que deberían existir archivos o documentos demostrando un proyecto de obras públicas. Chuck está solicitando que la comunidad tenga a su disposición más datos. ¿Permanecerá abierto el parque para perros?

La Ciudad de San José no sabe la magnitud actual del sitio. El relleno sanitario fue un basurero informal probablemente utilizado por agricultores en el área. Los datos presentes que las agencias estatales y locales tienen no muestran el tamaño del relleno sanitario. Los datos de las evaluaciones están disponibles en línea en el reporte. El Parque para Perros permanecerá abierto, por ahora.

Señales de exposición a PCB pueden ser tan pequeñas como no tener una uña en un dedo del pie. La Ciudad debe ofrecer información sobre como hacerse una prueba.

La Ciudad ofrecerá información a la comunidad sobre donde ir para hacerse una prueba tan pronto como sea obtenida.

¿Existe alguna razón por la cual no se puede empezar a tratar el suelo? ¿Especialmente el área con PCB? El web muestra un numero de compañías locales que pueden realizar este trabajo y hacerlo con rapidez.

Solamente se detectaron PCBs en un sitio. La Ciudad esta tomando esto con seriedad y realizará una evaluación adicional pero aún no se sabe si PCBs adicionales están presentes. La Ciudad examinará la limpieza de diferentes secciones en el parque; pero necesitará chequear con DTSC del Estado.

¿Qué tanta información está disponible en línea? ¿Por qué la Ciudad no le dejó saber más temprano a los jardineros? El sitio web debe incluir la mayor cantidad posible de datos. La magnitud del relleno sanitario debe ser incluida en los avisos colocados alrededor del parque. Fue difícil encontrar los resultados usando la búsqueda general en el sitio web de la Ciudad. Se sugiere que cuando una persona busque la información en el sitio web de la Ciudad, pueda obtenerla.

El reporte completo puede ser obtenido en línea en el sitio web indicado anteriormente (arriba en estas notas de la reunión). La evaluación más reciente también será colocada lo más pronto posible. Los resultados de las evaluaciones adicionales serán colocados tan pronto como sean conocidos. Se le avisó a la comunidad del reporte inicial y los resultados de la evaluación a través de una reunión comunitaria que tuvo lugar el 25 de mayo. El personal distribuirá la sugerencia para la búsqueda al equipo del sitio web de la Ciudad.

¿Se cerrará el Centro Comunitario?

No. El centro comunitario está programado para permanecer abierto. El Campamento Diario fue la única actividad que fue mudada debido a que muchos de los programas incluyen estar afuera y usar el equipo al aire libre.

Fue sugerido que se ofrecieran exámenes de sangres para los que quieran en la reunión del 20 de julio a los jardineros y a sus familias. Si no se encuentran pequeñas cantidades de plomo y PCB, los resultados pueden ayudar a guiar los próximos pasos y sugerir por cuanto tiempo los jardines deben estar cerrados.

Julian, un jardinero comunitario, indicó que mucho de los jardineros comunitarios vienen de México y ahora son ciudadanos. Ellos tienen derechos como todo los demás. Julian quiere ver que el Vicealcalde Chavez y otros funcionarios de la Ciudad son lo más abierto posible y honestos sobre lo que está sucediendo. Hay muchas personas de la tercera edad que trabajan duro en los jardines y lo usan como la fuente principal de vegetales frescos. Estas personas han trabajado la tierra por años y no es correcto que ahora son echados de las parcelas del jardín con muy poco agradecimiento o ninguno por todo el arduo trabajo que han realizado.

¿Con quién podemos ponernos en contacto si tenemos más preguntas?

Dos números de teléfonos han sido anotados en la hoja de Preguntas y Respuestas proporcionada: pueden llamara a PRNS al 408.277-2466 o a la Oficina del Vicealcalde Chavez al 408.277.5231. Preguntas con respecto a las parcelas del jardín comunitario pueden ser dirigidas a Manny Perez al 277.5208.

ⁱ La intención de las notas de esta reunión es la de ser un reflejo de la reunión comunitaria llevada a cabo y las discusiones que tuvieron lugar durante la reunión. En algunos casos, la información aportada en la reunión puede ser subjetiva y/o requiere validación. Por favor consultar las Hojas de Preguntas y Respuestas y de Hechos sobre este asunto, o comunicarse con uno de los empleados arriba mencionados para aclarar preguntas que puede tener.